

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・Español

No. 340

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

5月/Mayo, 2022

La Sección "Shiminkyodosuisin-ka" gestiona y publica Hello Corner y Hello Corner News.

検診

個別検診

実施医療機関で受ける検診です。実施期間は5月から11月。対象年齢は、2023年3月31日時点の年齢です。

*新型コロナウイルス感染拡大防止のため、中止になる場合があります。

大腸がん検診

対象：40歳以上の人

費用：400円

子宮(頸)がん検診

対象：20歳以上の女性

(2年に1回、前年度受診していない人)

費用：頸部 750円

頸体部 1,000円

前立腺がん検診

対象：50歳以上の男性

費用：350円

骨粗しょう症検診

対象：40、45、50、55、60、63、65、68、70歳の女性

費用：500円

肝炎ウイルス検診 (B型・C型)

対象：40歳以上で今まで受けたことのない人

費用：650円

肺がん・結核検診

対象：40歳以上の人(肺がん・結核の集団検診を受ける人を除く)

費用：胸部X線 650円

タン検査 400円

(X線検査を受ける人の内、50歳以上で喫煙指数が600以上となる人が対象)



Chequeos médicos individuales "Kobetsu Kenshin"

Se trata de los chequeos que se realizan en las instituciones médicas de Ageo. Se efectuarán estos reconocimientos médicos de mayo a noviembre de 2022. La edad que se indica es la edad al 31 de marzo de 2023. Recuerden que debido a la propagación del COVID-19, hay posibilidad de que se suspendan las revisiones médicas.

Cáncer Colorrectal

¿Para quién? : personas de 40 años o más

¿Cuánto es? : 400 yenes

Cáncer del útero /Prueba de papanicolau

¿Para quién? : mujeres de 20 años o más /una vez cada dos años. Si el año pasado lo recibió, este año no puede hacerse este chequeo

¿Cuánto es?

cáncer del cuello de útero:750 yenes,
chequeo de útero entero:1.000 yenes.

Cáncer de próstata

¿Para quién? : hombres de 50 años o más

¿Cuánto es? : 350 yenes

Osteoporosis

¿Para quién? : mujeres de 40,45,50,55,60,63,65,68 y 70 años de edad

¿Cuánto es? : 500 yenes

Hepatitis vírica /tipo B y C

¿Para quién? : personas de 40 años de edad o más y los que no se hayan hecho este chequeo

¿Cuánto es? : 650 yenes

Cáncer de pulmones y tuberculosis pulmonar

¿Para quién? : personas de 40 años de edad o más (excepto los que se hacen el mismo examen de forma colectiva)

¿Cuánto es? : 650 yenes (radiografía de pulmones)
400 yenes (examen de flema)

Este examen de flema es para los que reciban el chequeo por radiografía, tengan 50 años o más y su índice de tabaquismo sea de 600 o más.

El decreto ley obliga a las personas mayores de 65 años de edad a someterse al chequeo de tuberculosis. Inscripción: No se requiere la inscripción previa para estos reconocimientos médicos.

Inscripción: A las personas elegibles, a finales de abril, se les han mandado por correo cupones para el examen (Jushinken). Después de recibirlo, por favor, haga la cita con una de las instituciones médicas designadas que quiera.

* 65歳以上の人は、政令で結核検診を受けることを義務付けています。

これらの検診は申し込み不要。対象者には4月下旬に受診券を送りましたので、実施医療機関に予約して受診してください。受診券は、実施期間が終わる11月30日(水)まで大切に保管してください。

20～30歳代ヘルスチェック

対象：職場で健診を受ける機会のない20～39歳の人
検査内容：身体計測・血圧・尿・貧血・血糖検査等

費用：950円

成人歯科健康診査

対象：40歳以上の人

費用：600円

(外出困難な人のための訪問歯科は、1,500円)

これらの検診の申し込みは、東・西保健センター、保険年金課(市役所1階)、各支所・出張所・公民館で直接、または、上尾市健康カレンダーについている申込書に必要事項を書いて、西保健センターへ郵送またはファックスしてください。受診券が届いたら、実施医療機関に予約し受診してください。

→ 西保健センター

(〒362-0074 春日2-10-33)

Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355

新型コロナワクチン追加接種

3回目接種の対象に、12歳～17歳の人追加されました。接種券発送スケジュールについては、市ホームページをご覧ください。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/293364.html#schedule>

接種券が届き次第予約が可能です。

問い合わせ

市新型コロナウイルスワクチン接種コールセンター

Tel. 0570-002-203

午前9時～午後5時 土日祝を除く

英語・中国語・韓国語でも対応

埼玉県：SIA コロナホットライン

Tel. 048-711-3025

毎日24時間

20言語

<https://sia1.jp/foreign/coronahotline/>

→ 健康増進課

Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355



◆ Se ruega guardar el boleto para el examen hasta que termine el periodo de exámenes médicos, miércoles, 30 de noviembre inclusive.

Chequeo general de salud para jóvenes (entre 20 y 39 años de edad)

¿Para quién? : personas entre 20 y 39 años de edad y no tenga oportunidad de hacerse el examen general en su trabajo

¿Qué hace? : entrevista clínica, medición corporal (peso, estatura, IMC, presión de sangre, análisis de laboratorio (sangre, orina), etc..

¿Cuánto es? : 950 yenes

Examen dental para adultos

¿Para quién? : personas de 40 años de edad y más

¿Cuánto es? : 600 yenes

Visita al domicilio para los que tienen dificultad de salir de casa 1.500 yenes

Inscripción: Para estos reconocimientos médicos hay que inscribirse de antemano en: Higashi o Nishi Hoken Center, Sección Hokennenkin-ka (1.er piso del Ayuntamiento), oficinas municipales y centros cívicos. O se puede mandar por correo o fax el formulario de solicitud escribiendo informaciones necesarias a Nishi Hoken Center. La hoja está incluida en el Calendario de exámenes médicos. Después de recibir el ticket de chequeo (Jushinken), por favor, haga la cita con una de las instituciones médicas designadas. Se cierra la inscripción de cada chequeo cuando no haya vacantes disponibles.

→ Nishi Hoken Center (〒362-0074 Kasuga 2-10-33)

Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355

Vacunación contra COVID19 (Tercera dosis de refuerzo)

Ha empezado la campaña de vacunación de tercera dosis de refuerzo para las personas de entre 12 y 17 años. Si quiere saber cuándo podrá recibir el cupón, por favor, consulte el sitio web del Ayuntamiento de Ageo.

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/293364.html#schedule>

Apenas tenga el cupón, podrá sacar la cita de vacunación.

Informarse en:

Centro de Llamadas de la Vacunación contra el COVID-19 de la Ciudad de Ageo

Tel.0570-002-203, todos los días (excepto sábados, domingo y días festivos), 9:00 a 17:00 horas

(Se atiende en japonés, inglés, chino y coreano)

Prefectura de Saitama: Llamada directa sobre la COVID-19 de la SIA (Asociación Internacional de Saitama) Tel. 048-711-3025, todos los días, 24 horas,

se atiende en 20 idiomas.

<https://sia1.jp/foreign/coronahotline/>

→ Kenkozoushin-ka (Sección de Promoción de Salud)

Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355

じどうぎやくたい 児童虐待

じどうぎやくたい しゃかい ぜんたい かいけつ もんだい
児童虐待は社会全体で解決すべき問題です。
「虐待？」と思ったら、不確実な場合でも、いち早く下記
までご連絡ください(匿名でも可)。秘密は守ります。

じどうそうだんじよぜんこくきやうつう
児童相談所全国共通ダイヤル：Tel. 189

こ ちども家庭総合支援センター：

Tel. 048-783-4964 / Fax 048-774-5342

けんちゆうおうじどうそうだんじよ
県中央児童相談所：Tel. 048-775-4152

あげおけいさつしよ
上尾警察署：Tel. 048-773-0110

きんきゆう ばあい ばん
緊急の場合は、110番！

こ だいがく 子ども大学あげお・いな・おけがわ

だいがく だいがく せんせい かくしゆせんもんか
大学のキャンパスなどで大学の先生や各種専門家が
おし 教えてくれる、子どものための大学です。詳しくは、
がっこう くら 学校で配られるチラシまたは市ホームページをご覧ください。

と き：6月18日(土)、6月25日(土)

7月16日(土)、8月24日(水)

ところ：聖学院大学 (戸崎1-1)

にほんやつかだいがく いなまちこむろ
日本薬科大学 (伊奈町小室10281)

あげおししぜんがくしゅうかん
上尾市自然学習館 (上尾市畔吉178)

たいしやう あげおし おけがわし いなまち す しょうがく ねんせい
対象：上尾市・桶川市・伊奈町に住む小学5・6年生

ひょう 費用：1,000円

てい いん にん おうぼしやたすう ばあい ちゆうせん
定員：40人 (応募者多数の場合は抽選)

もうしこ 申し込み：申込書(チラシにある。市ホームページか

らダウンロード可)に必要事項を書いて

ちやくせつ ゆうそう または おうふく ひとり
直接か郵送、または、往復はがき(1人

まい がっこうめい がくねん じどうしめい
1枚)に学校名、学年、児童氏名(ふりがな)、

せいねんがっぴ せいべつ ほごしやしめい じゅうしよ でんわ
生年月日、性別、保護者氏名、住所、電話

ばんごう きんきゆうれんらくさき さんかしや
番号、緊急連絡先、メールアドレス、参加者

ほんにん おうぼどうき か がつ にち げつ
本人の応募動機を書いて、5月23日(月)まで

ひつちやく しやうがいがくしゅうか ほんちやう
(必着)に生涯学習課(〒362-8501 本町

3-1-1)へ。

おけがわし いなまち す かた もうしこ ほうほう こと
* 桶川市・伊奈町にお住まいの方は、申し込み方法が異な
りますので、それぞれの役所(役場)にお問い合わせせ
ください。

しんがた かんせんかくだいぼうし
* 新型コロナウイルス感染拡大防止の

ため、中止する場合があります。

しやうがいがくしゅうか
→ 生涯学習課

Tel. 048-775-9490

Fax 048-776-2250



Maltrato infantil

Maltratar a niños, niñas y adolescentes es un problema social para el cual debemos encontrar solución. Así que, ante la sospecha del maltrato, aunque no estamos muy seguros, tendremos que llamar lo más pronto posible a los teléfonos siguientes (Su denuncia es confidencial y anónima):

Teléfono del Centro de consulta sobre niños (Jido Soudansho): Tel. 189;

Centro de consulta para jóvenes y adolescentes (Kodomo Katei Sougou Shien Center):

Tel. 048-783-4964 / Fax 048-774-5342;

Centro de consulta para niños de Saitama (Ken Chuo Jido Soudansho): Tel. 048-775-4152;

Comisaría de Ageo (Keisatsusho):

Tel. 048-773-0110.

En caso de urgencia, no dude en marcar el 110.

Universidad para Niños Ageo-Ina-Okegawa

Kodomo Daigaku es un centro educativo para niños donde los profesores y expertos de diversos campos enseñarán a los estudiantes en el campus de la universidad y otros locales. Para más detalles, por favor, lea el folleto distribuido en cada colegio o véase la página web del Ayuntamiento.

Fechas : sáb. 18 de junio, sáb. 25 de junio, sáb. 16 de julio y miér. 24 de agosto

Locales : Universidad Seigakuin (Tosaki 1-1)

Universidad Farmacéutica de Nihon
(Inamachi Komuro 10281)

Ageoshi Shizen Gakusyukan
(Centro de Enseñanza de Naturaleza)
(Ageoshi Azeyoshi 178)

Participantes : estudiantes de la primaria del 5 al 6 grado que vivan en Ageo, Okegawa e Ina.

Cuota de participación : 1.000 yenes.

Número de participantes : 40 personas (Si hay bastantes aspirantes, se elegirá por sorteo).

Inscripción : Mandar o llevar la hoja de inscripción que está adjunta al folleto o que puede descargarse del sitio web del Ayuntamiento, escribiendo datos necesarios, a la dirección siguiente: Ageoshiyakusho Shougai Gakusyuka (C.P. 362-8501, Honcho 3-11). Y también se puede enviar la tarjeta postal "Oufuku Hagaki" (una por hijo) después de llenar con los siguientes: nombre del colegio, grado escolar, nombre del participante (con furigana), fecha de nacimiento y sexo del participante, nombre del responsable, dirección de domicilio, teléfono, número de contacto en caso de urgencia, dirección de correo electrónico y motivo de participación.

La postal deberá llegar con fecha límite del lunes 23 de mayo.

* Depende del lugar donde viva se difiere la manera de inscripción. Así que los habitantes de Okegawa e Ina deberán preguntar a cada municipio.

* Recuerden que debido a la propagación del COVID-19, hay posibilidad de que se suspenda.

→ Shougai Gakusyuka (Sección de Aprendizaje de por vida) Tel: 048-775-9490 / Fax: 048-776-2250

あげお花しょうぶ祭り

あげお駅からハイキング

あげおまるやまこうえん しょうぶだ へいほう やく しゅ
上尾丸山公園の菖蒲田(2,800平方メートル)には、約50種1
まんかぶ
万株のハナショウブが咲き誇り、「あげお花しょうぶ
まつ がつついたち すい にち にち かいさい
祭り」が6月1日(水)から12日(日)まで開催されます。
き かんちゆう ど にちようび ごぜん じ し かんこうきょうかいすいしやう
期間中の土・日曜日午前10時から市観光協会推奨
みやげひん はんばい う き し だいしゆりやう
土産品などの販売があります(売り切れ次第終了)。
がつけつか ど にち にち えき
6月4日(土)から12日(日)まで、「あげお駅からハイキ
ンク」が開催され、丸山公園がそのコースに入っていま
もう こ き かんちゆう ごぜん じ し ちやくせつ
す。申し込みは、期間中の午前9時~11時に直接JR
あげおえきじゆうつうろ
上尾駅自由通路へ。

→ 上尾市観光協会

Tel. 048-775-5917 / Fax 048-775-5024

5月のハローコーナー

月曜日の相談

とき: 5月2日、9日、16日、30日

ところ: 市役所 第3別館1階

(市役所の向かいの建物)

* 第4月曜日(5月23日)には、ハローコーナーは
ありません。

土曜日の相談

とき: 5月28日

ところ: 市役所 5階

501会議室



Festival de la flor iris en Ageo y Paseo desde la Estación de Ageo

Unas 10.000 cepas de la flor de iris japonés, de unas 50 especies, florecerán en el jardín de iris con unos 2.800 m² del Parque Maruyama de Ageo. El Festival de la flor de iris japonés se celebrará del 1 (miér.) al 12 (dom.) de junio. A las 10 de la mañana de los sábados y domingos de la fiesta se abre un mercadillo en el que se puede comprar recuerdos típicos del local recomendados por la Asociación de Turismos de Ageo. Una vez se agoten los productos se cerrará el mercadillo. Además, se realizará el Paseo desde la Estación de Ageo entre el 4 (sáb.) y el 12 (sáb.) de junio y el Parque Maruyama está incluido en el itinerario. Si quiere disfrutar de este pequeño paseo, se inscribirá en la Estación de Ageo de 9 a 11 de la mañana del mismo periodo.

→ Asociación de Turismo de Ageo

Tel. 048-775-5917 / Fax 048-775-5024

Hello Corner en mayo

Consulta de lunes

Fechas: 2, 9, 16 y 30 de mayo

Lugar: Municipalidad de Ageo, Anexo n.3 (DaisanBekkan), 1er piso (Daisan Bekkan está enfrente de la Sede principal de la municipalidad)

* El cuarto lunes (23 de mayo) de cada mes, se cierra Hello Corner. Disculpen las molestias.

Consulta de sábado (el 4º sábado de cada mes)

Fecha: 28 de mayo

Lugar: Sede Principal de la municipalidad de Ageo, sala 501 (5º piso)



「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語: 午前9時~正午 英語/スペイン語

午後1時~4時 スペイン語/中国語/ポルトガル語/ベトナム語 (第4土曜日のみ)

電話相談: 048-775-5111 (代表) *交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、上尾市のホームページ(<http://www.city.ageo.lg.jp/>)でも見られますが、ご希望の方には郵送します(市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp

Hello Corner ofrece servicios de consulta e informaciones para los residentes extranjeros de Ageo.

Horario y lenguas disponibles : 9-12h inglés y español

13-16h español, chino y portugués / vietnamita (solo el 4º sáb. de cada mes)

Consulta por teléfono : 048-775-5111 y pida a la operadora "Hello Corner onegai-shimasu".

Hello Corner News Sírvase de referencia de la página web de la ciudad de Ageo.

Y si usted vive en Ageo y lo quiere en casa, se puede mandarlo por correo. Para más información, póngase en contacto con Shimin Kyodo Suishin Ka (<http://www.city.ageo.lg.jp/>)

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp